



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ג ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּאִינוּן צְדִיקָיָא, מִתְּפָסָאן בְּחוּבֵיהוֹן דְּרִשְׁעִיָּא, דְּכַתִּיב, (שמואל ב כד) וַיֹּאמֶר יי' לְמִלְאָךְ הַמִּשְׁחִית בָּעָם רַב וְגו', וְעַל דָּא אָמַר (ר' יוסי) אִיּוֹב מְלָה דָּא, (אמר) וְלֹא אֶגְמָר מְלָה, וְאוֹקְמוּהָ טוֹל הָרֵב, רַבִּי יִיסָא אָמַר, אַחַת הִיא: דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּגִלּוּתָא דְּמִצְרַיִם, דְּכִגְיָנָה קָטַל קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִצְרָאִי, וְעָבִיד בָּהּ נֹקְמִין, הֵדָּא הוּא דְּכַתִּיב תָּם וְרָשָׁע הוּא מְכָלָה.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְעוֹרֵר דִּינָיו, הוּא דֵּין אֶת דִּינָיו בְּכֶתֶר הָזֶה, וְאִזְכָּר כְּתוּב תָּם וְרָשָׁע הוּא מְכָלָה. מִשּׁוֹם שְׂאוֹתָם הַצְדִּיקִים נִתְּפָסִים בְּחֻטְאֵי הָרָשָׁעִים, שְׁכָתוּב וַיֹּאמֶר ה' לְמִלְאָךְ הַמִּשְׁחִית בָּעָם רַב וְגו'. וְעַל זֶה אָמַר (ר' יוסי) אִיּוֹב אֶת הַדָּבָר הַזֶּה, [אמר] וְלֹא פָרַשׁ אֶת הַדָּבָר, וּפְרִשׁוּהָ - טַל הָרֵב. רַבִּי יִיסָא אָמַר, אַחַת הִיא - זֹאת כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּגִלּוּת מִצְרַיִם, שֶׁבִשְׂבִּילָהּ הָרַג הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמִצְרַיִם וְעָשָׂה בָּהֶם נִקְמוֹת. זֶהוּ שְׁכָתוּב תָּם וְרָשָׁע הוּא מְכָלָה.

ר' חייא אמר, איוב לא אלקי, אלא בזמנא דנפקו ישראל ממצרים. אמר איוב, אי הכי, כל אפיא שוין, תם ורשע הוא מכלה, פרעה אתקיה בהו בישראל, ואמר (שמות ה) מי יי' אשר אשמע בקולו. ואנא לא אתקיפנא בהו, ולא עבידנא מידי, תם ורשע הוא מכלה. הדיא הוא דכתיב, (שמות ט) הירא את דבר יי' מעבדי פרעה, זה איוב.

תרגום לעברית

רבי חייא אמר, איוב לא נלקה, אלא בזמן שיצאו ישראל ממצרים. אמר איוב, אם כן, כל הפנים שוים, תם ורשע הוא מכלה. פרעה החזיק בישראל ואמר (שמות ה) מי ה' אשר אשמע בקלו, ואני לא החזקתי בהם ולא עשיתי דבר - תם ורשע הוא מכלה?! זהו שכתוב (שם ט) הירא את דבר ה' מעבדי פרעה, זה איוב.

טקסט הזוהר

ר' יהודה אמר, אינון אבני ברדא, דהו נחתינ, אתעכבו על ידי דמשה, לבתר עבדו נוקמין, ביומי דיהושע. ולזמנא דאתי, זמינן לאחתא אינון דאשתארו, על אדום ובנותיה. אמר רבי יוסי, הדיא הוא דכתיב, (מיכה ז) כימי צאתה מארץ מצרים אראנו נפלאות.

תרגום לעברית

רבי יהודה אמר, אותם אבני ברד שהיו יורדים, התעכבו על ידי משה, ואחר כך עשו נקמות בימות יהושע, ולעתיד לבא עתידים לרדת אותם שנשארו על אדום ובנותיה. אמר רבי יוסי, זהו שכתוב (מיכה ז) כימי צאתה מארץ מצרים אראנו נפלאות.

טקסט הזוהר

דבר אחר וירא ישראל את היד הגדולה וגו', האי קרא לאו רישיה סיפיה, ולא סיפיה רישיה. בקדמיתא וירא ישראל, ובתר ויראו העם את יי'. אלא אמר רבי יהודה, ההוא סבא דנחת עם בנוי בגלותא, וסביל עליה גלותא, ואעיל לבנוי בגלותא, הוא ממש

חָמָא, כָּל אֵינוֹן נוֹקְמִין, וְכָל גְּבוּרָאן, דְּעֵבֵד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִצְרַיִם, הָדָא הוּא דְכָתִיב
וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל, יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ.

תרגום לעברית

דְּכַר אַחַר וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה וְגו' - פָּסוּק זֶה אֵין רֵאשׁוֹ סוּפוֹ, וְאֵין סוּפוֹ
רֵאשׁוֹ. בְּתַחֲלָה וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל, וְאַחֲרַיִךְ כֶּךָ וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת ה'. אֶלָּא אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אוֹתוֹ
זָקֵן שִׁירְד עִם בָּנָיו לַגָּלוּת וְסָבַל עָלָיו אֶת הַגָּלוּת וְהַכְּנִיס אֶת בָּנָיו לַגָּלוּת, הוּא רָאָה מִמֶּשׁ
אֶת כָּל אוֹתוֹן נִקְמוֹת וּגְבוּרוֹת שֶׁעָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמִצְרַיִם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל, יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ.

טקסט הזהור

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה, סָלִיק קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְהָאֵי סָבָא, וְאָמַר לֵיהּ, קוּם חָמִי בְּנִיךְ דְּנַפְקִין
מִגּוֹ עָמָא תְּקִיפָא. קוּם חָמִי גְבוּרָן דְּעֵבֵדִית, בְּגִין בְּנִיךְ בְּמִצְרַיִם.

תרגום לעברית

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה, הָעֵלָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת אוֹתוֹ זָקֵן וְאָמַר לוֹ, קוּם תִּרְאֶה אֶת בְּנִיךְ
יוֹצֵאִים מִתּוֹךְ עַם חֲזָק. קוּם תִּרְאֶה אֶת הַגְּבוּרוֹת שֶׁעָשִׂיתִי בְּשָׁבִיל בְּנִיךְ בְּמִצְרַיִם.

טקסט הזהור

וְהֵינּוּ דְאָמַר רַבִּי יִיסָא, בְּשַׁעְתָּא דְּנִטְלִי יִשְׂרָאֵל לְנַחְתָּא בְּגָלוּתָא דְּמִצְרַיִם, דְּחִילוֹ
וְאִימָתָא תְּקִיפָא נָפַל עָלָיו. אָמַר לֵיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לִיעֲקֹב, אָמַי אֶת דְּחִילוֹ,
(בְּרֵאשִׁית מו) אֶל תִּירָא מִרְדָּה מִצְרִימָה. מִמָּה דְכָתִיב אֶל תִּירָא, מִשְׁמַע דְּחִילוֹ הָוָה
דְּחִילוֹ.

וְהִינוּ מֶה שְׁאָמַר רַבִּי יִיסָא, בְּשַׁעָה שֶׁנִּסְעוּ יִשְׂרָאֵל לָרֶדֶת לְגָלוּת מִצְרַיִם, פָּחַד וְאִמָּה חֲזָקָה נִפְּלוּ עָלָיו. אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לִיעֶקֶב, לָמָּה אַתָּה פּוֹחֵד? (בראשית מו) אֵל תִּירָא מִרְדָּה מִצְרִימָה. מִמָּה שְׁכָתוּב אֵל תִּירָא, מִשְׁמַע שְׁפַחַד הִיא פּוֹחֵד.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה כִּי לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימָהּ שָׁם. אָמַר לִיה, דְּחִילָנָא דִּי יִשְׁיִצוֹן בְּנִי. אָמַר לִיה, אָנֹכִי אֲרֵד עִמָּה מִצְרִימָה. אָמַר לִיה תּוּ דְּחִילָנָא, דְּלֹא אֲזַכִּי לְאַתְקַבְּרָא בִּינִי אֲבָהָתִי, וְלֹא אֲחִמִּי פּוֹרְקָנָא דְּבְנִי, וּגְבוּרָאן דְּתַעֲבִיד לָהּ. אָמַר לִיה, וְאָנֹכִי אֲעֵלָהּ גַּם עֲלֵהּ, אֲעֵלָהּ לְאַתְקַבְּרָא בְּקִבְרֵי אֲבָהָתָהּ. גַּם עֲלֵהּ, לְמַחְמִי פּוֹרְקָנָא דְּבָרָה, וּגְבוּרָאן דְּאֲעֵבִיד לָהּ.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, כִּי לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימָהּ שָׁם. אָמַר לוֹ, אֲנִי פּוֹחֵד שְׂיִכְלוּ בְנִי. אָמַר לוֹ, אָנֹכִי אֲרֵד עִמָּה מִצְרִימָה. אָמַר לוֹ, עוֹד אֲנִי פּוֹחֵד - שְׁלֹא אֲזַכֶּה לְהַקְבֵּר בֵּין אֲבוֹתִי וְלֹא אֶרְאֶה אֶת גְּאֻלַּת בְּנֵי וְהַגְבוּרוֹת שֶׁתַּעֲשֶׂה לָהֶם. אָמַר לוֹ, וְאָנֹכִי אֲעֵלָהּ גַּם עֲלֵהּ. אֲעֵלָהּ - לְהַקְבֵּר בְּקִבְרֵי אֲבוֹתֶיהָ. גַּם עֲלֵהּ - לִרְאוֹת אֶת גְּאֻלַּת בְּנֶיהָ וְהַגְבוּרוֹת שֶׁאֲעֲשֶׂה לָהֶם.

טקסט הזוהר

וְהָהוּא יוֹמָא דְּנִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, סָלִיק לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לִיעֶקֶב, וְאָמַר לִיה, קוּם, חִמִּי בְּפּוֹרְקָנָא דְּבָרָה, דְּכַמָּה חִילִין וּגְבוּרָאן עֲבָדִית לָהּ, וִיעֶקֶב הָוָה תַּמָּז, וְחָמָא כְּלָא, הָדָא הוּא דְּכָתִיב וַיִּירָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה.

תרגום לעברית

וְאוֹתוֹ יוֹם שְׁיִצְאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, הֶעֱלָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יַעֲקֹב וְאָמַר לוֹ, קוּם תִּרְאֶה בְּגֻאֻלַּת בְּנֶיהָ, שְׁכַמָּה חִילוֹת וּגְבוּרוֹת עָשִׂיתִי לָהֶם. וִיעֶקֶב הִיא שֶׁם וְרָאָה אֶת הַכֹּל. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּירָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה.

ר' יצחק אומר, מהכא, (דברים ד) וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדוֹל מִמִּצְרַיִם. מאי בְּפָנָיו. בְּפָנָיו דא יַעֲקֹב, דְּאָעִיל לְכֻלָּהוּ תַּמָּן. רבי חזקיה אומר, וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו, בְּפָנָיו: דא אַבְרָהָם. דְּכִתִּיב, (בראשית יז) וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל פָּנָיו.

תרגום לעברית

רבי יצחק אומר, מכאן, (דברים ד) וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדוֹל מִמִּצְרַיִם. מה זה בְּפָנָיו? בְּפָנָיו זה יַעֲקֹב, שֶׁהִכְנִיס לָשֵׁם אֶת כָּלָם. רבי חזקיה אומר, וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו - בְּפָנָיו זה אַבְרָהָם, שֶׁכָּתוּב (בראשית יז) וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל פָּנָיו.

טקסט הזוהר

תא חזי, אַבְרָהָם אָמַר, הִלְכֵּן מֵאָה שָׁנָה יוֹלֵד וְגו'. אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, חַיִּיה, אֶת תַּחֲמִי כַּמָּה אַכְלוּסִין, וְכַמָּה חַיִּילִין דִּיפְקוֹן מִמֶּה. בְּשַׁעֲתָא דְנִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, כָּל אֵינּוֹן שְׁבָטִין, כָּל אֵינּוֹן רַבּוּן, סָלִיק קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַבְרָהָם, וְחָמָא לוֹן, הָדָא הוּא דְכִתִּיב וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו. רַבִּי אָבָא אָמַר כְּלָהוּ אַבְהָתָא אֲזִדְמֵנוּ תַּמָּן בְּכָל הָהוּא פּוֹרְקָנָא. הָדָא הוּא דְכִתִּיב וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו. מאי בְּפָנָיו אֵלִין אַבְהָתָא.

תרגום לעברית

בא ראה, אַבְרָהָם אָמַר, הִלְכֵּן מֵאָה שָׁנָה יוֹלֵד וְגו'. אָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, חַיִּיה, אֶת תִּרְאָה כַּמָּה אוֹכְלוּסִים וְכַמָּה חַיִּלוֹת שִׁיִּצְאוּ מִמֶּה. בְּשַׁעֲתָא שִׁיִּצְאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, כָּל אוֹתָם שְׁבָטִים, כָּל אוֹתָם רַבּוֹת, הֵעֲלָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת אַבְרָהָם וְרָאָה אוֹתָם. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו. רַבִּי אָבָא אָמַר, כָּל הָאֲבוֹת הֲזִדְמֵנוּ לָשֵׁם בְּכָל אוֹתָהּ הַגְּאֻלָּה. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב וַיּוֹצִיֵאֵהוּ בְּפָנָיו. מה זה בְּפָנָיו? אֵלֵינוּ הָאֲבוֹת.

רבי אלעזר אָמר, וַיּוֹצִיָאֵה בְּפָנָיו: דָּא יַעֲקֹב. בְּכַחוּ: דָּא יִצְחָק. הַגְדוּל: דָּא אַבְרָהָם. אָמר רבי שְׁמַעוֹן, וְכֵן בְּגִינִיחוֹן דְּאַבְהָתָא, אֲזִדְמֵן פּוֹרְקָנָא תְּדִיר לְיִשְׂרָאֵל, דְּכַתִּיב (ויקרא כו) וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזִכּוֹר וְהָאֶרֶץ אֲזִכּוֹר. אַבְהָתָא תִּינַח, מַהוּ וְהָאֶרֶץ אֲזִכּוֹר. אֵלָּא, לְאַכְלָלָא עֲמַהוּן דְּדוּד מִלְכָּא, דְּאִיהוּ רְתִיכָא בְּאַבְהָתָא

רבי אלעזר אָמר, וַיּוֹצִיָאֵה בְּפָנָיו - זֶה יַעֲקֹב. בְּכַחוּ - זֶה יִצְחָק. הַגְדוּל - זֶה אַבְרָהָם. אָמר רבי שְׁמַעוֹן, וְכֵן בְּשִׁבִּיל הָאֲבוֹת מִזְדַּמְנַת תָּמִיד גְּאָלָה לְיִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוּב (ויקרא כו) וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזִכּוֹר וְהָאֶרֶץ אֲזִכּוֹר. הָאֲבוֹת מִיָּלָא, אֲבָל מַה זֶה וְהָאֶרֶץ אֲזִכּוֹר? אֵלָּא לְהַכְלִיל עִמָּם אֶת דְּדוּד הַמֶּלֶךְ, שֶׁהוּא מְרַכְּבָה עִם הָאֲבוֹת, וְהֵם מְעוֹרְרִים תָּמִיד גְּאָלָה לְיִשְׂרָאֵל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.